

## Roto E-Tec

Elektronische Antriebs- und Steuerungssysteme  
für Fenster und Türen

Einbauanleitung für lösbare Miniatur-Kabelübergänge



### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben in dieser Broschüre wurden sorgfältig zusammengetragen und geprüft. Durch den technischen Fortschritt, Veränderungen der Gesetzgebung sowie durch Zeitablauf ergeben sich zwangsläufig Veränderungen. Bitte haben Sie deshalb Verständnis, dass wir für die Richtigkeit und Vollständigkeit des Inhaltes keine Gewähr übernehmen.

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung bleiben vorbehalten.

### **Impressum**

Copyright: Juli 2012  
Roto Frank AG  
Wilhelm-Frank-Platz 1  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen  
Telefon: +49 711 7598 0  
Telefax: +49 711 7598 253  
info@roto-frank.com  
www.roto-frank.com

---

## Information zum Produkt



<b>Lösbarer Miniatur-Kabelübergang .....</b>	<b>4</b>
Technische Daten.....	5
<b>Lösbarer Miniatur-Kabelübergang mit Alarmglasanschlussbuchse .....</b>	<b>6</b>
Technische Daten.....	7
<b>Lieferumfang.....</b>	<b>8</b>
<b>Abmessungen .....</b>	<b>9</b>

---

## Montage



<b>Hinweise .....</b>	<b>10</b>
<b>Montagevorbereitung.....</b>	<b>11</b>
<b>Kabelübergang .....</b>	<b>12</b>
<b>Bestimmung der Anschlussbelegung .....</b>	<b>14</b>
Lösbarer Miniatur-Kabelübergang mit Alarmglasanschlussbuchse .....	14
<b>Demontage .....</b>	<b>15</b>

---

## Zubehör



<b>Abdeckbleche, Aufnahmekasten.....</b>	<b>16</b>
Abmessungen & Lieferumfang.....	17
<b>Einbauzeichnungen Abdeckbleche .....</b>	<b>18</b>
<b>Einbauzeichnungen Aufnahmekasten.....</b>	<b>19</b>

## Information zum Produkt

### Lösbarer Miniatur-Kabelübergang

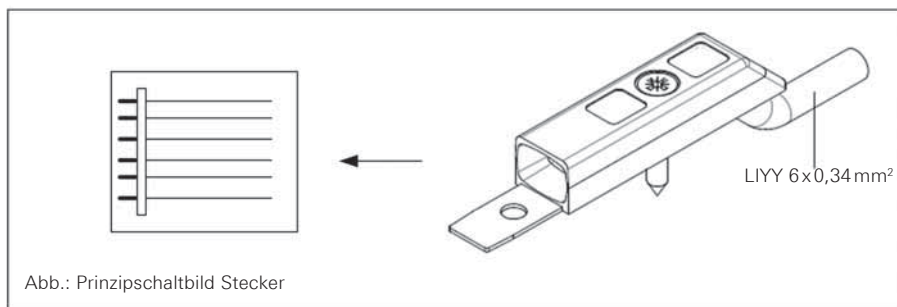
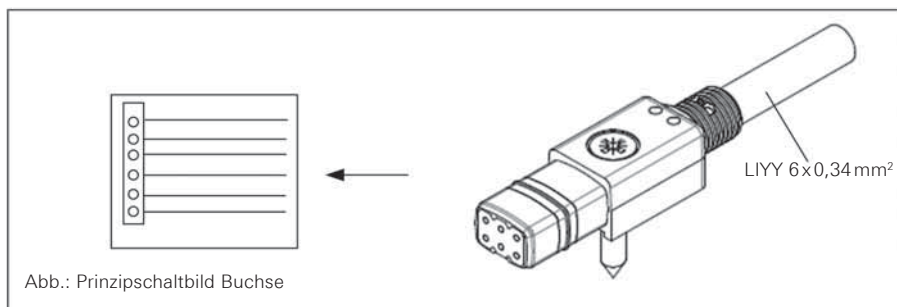


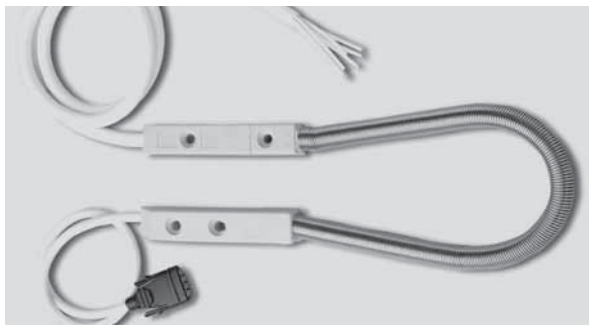
- 6-polige, lösbare Steckverbindung
- Angespritzte Leitung
- Fensterfalzmontage

Durch seine geringe Abmessung kann der Kabelübergang Typ M 13 34 (619 586) ohne zusätzliche Fräsung verdeckt liegend in den Fenster- und Fenstertürfalz montiert werden.

Nach Lösen der Sicherungsschraube und Trennen der integrierten, 6-poligen Steckverbindung kann das Fenster/die Tür ausgehängt werden. An den Kabelübergangsendstücken ist die Leitung buchsen- und steckerseitig angespritzt.

Technische Daten	
Leitung	LiF9Y11Y 6-polige Ausführung Ø4,9 mm, grau
6 Adern: 0,34 mm <sup>2</sup> , rot, blau, weiß, braun, grün und gelb	max. 3,0 A Strombelastung
Leitungslänge buchsenseitig	4 m
Leitungslänge steckerseitig	6 m
Schutzart nach DIN 40050	IP 67 (im gesteckten Zustand)
Spannung max.	48 V DC
Temperaturbereich in bewegtem Zustand	-5 °C bis + 50 °C
in ruhendem Zustand	-25 °C bis + 70 °C





- Lösbare Steckverbindung
- Passend für Alarmglas
- Schutzklasse IP67

Der lösbare Kabelübergang Typ M 13 40 (619 587) dient der verdeckten Übertragung von Zuleitungen im Fenster- oder Fenstertürenfalz. Durch die einfache Trennung des Kabelübergangs über die Steckverbindung im Falzbereich ist ein Aushängen des Flügels möglich.

Der geringe Platzbedarf lässt an vielen Stellen den Einbau im Falzbereich zu. Bei geschlossenem Fenster verhindert die verdeckte Montage im Fensterfalz den Zugriff auf den Kabelübergang.

Durch die integrierte Sabotagelinie (Öffnungsüberwachung) ist eine Überwachung der gesteckten Verbindung gewährleistet. Ein Öffnen der Steckverbindung wird von der Alarmzentrale gemeldet. Zusätzlich ist die Steckverbindung mit einer Schraube mechanisch fixiert. Durch die Alarmglasanschlussbuchse (AGV) am anderen Kabelende des Kabelübergangs können Alarmgläser direkt an den Kabelübergang angeschlossen werden.

**Technische Daten**

Leitung Stecker	LiF9Y11Y 6x0,14mm <sup>2</sup> Ø 4,9mm, weiß
Leitung Buchse	LiY11Y 4x0,14mm <sup>2</sup> Ø 3,2mm, weiß
Leitungslänge buchsenseitig, außerhalb der Spirale	0,33m
Leitungslänge steckerseitig	6m
Schutzart nach DIN 40050	IP 67 (im gesteckten Zustand)
Spannung max.	48V DC
Strom max.	0,5A
Temperaturbereich bei bewegtem Zustand	-5 °C bis + 50 °C
bei ruhendem Zustand	-25 °C bis + 70 °C
Umweltklasse nach VdS 2110	III
VdS Zulassungsnummer	G 108094

**Lieferumfang lösbarer Miniatur-Kabelübergang**

**Typ M 13 34 (Mat.-Nr. 619 586)**

- 6-polige Steckereinheit im Kunststoffgehäuse umspritzt mit Anschlussleitung
- 6-polige Buchseneinheit im Kunststoffgehäuse umspritzt mit konfektionierter VA-Metallfeder und Anschlussleitung
- Endstück zur Montage der VA-Metallfeder
- 4 Stück Befestigungsschrauben A2, DIN 7982 (2,9x19mm)
- Einbauanleitung

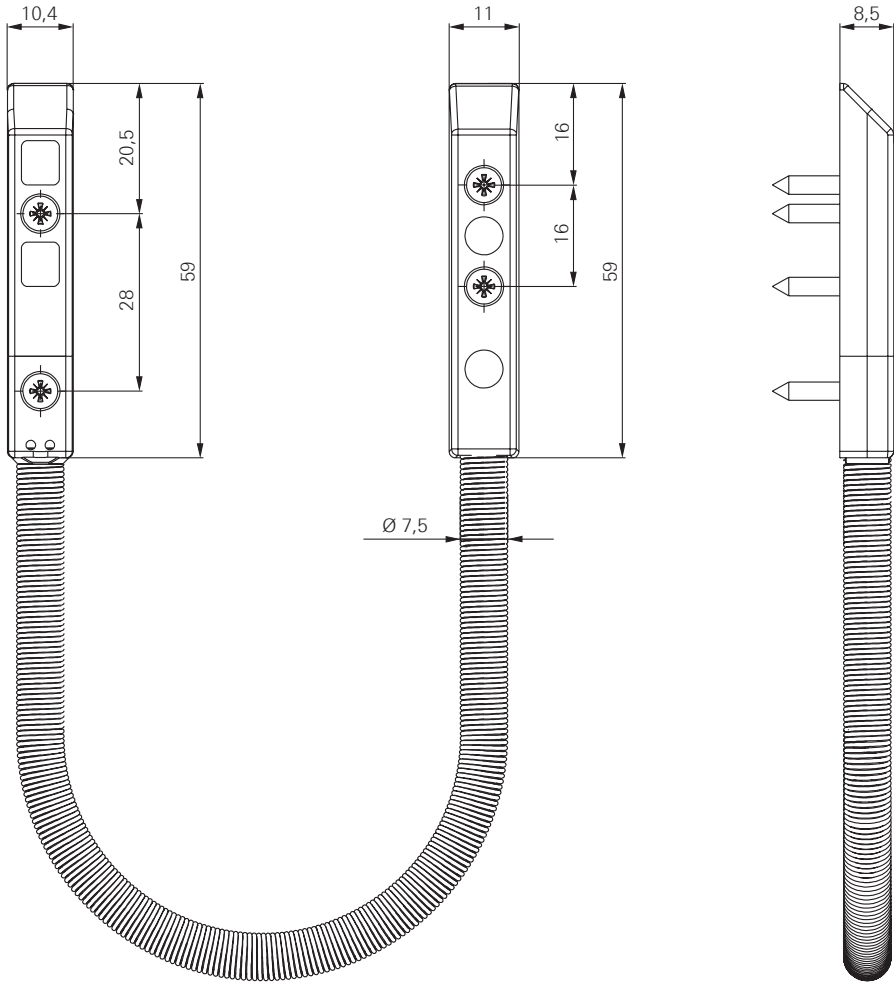
**Lieferumfang lösbarer Miniatur-Kabelübergang**

**mit Alarmglassteckverbindung**

**Typ M 13 40 (Mat.-Nr. 619 587)**

- 6-polige Steckereinheit im Kunststoffgehäuse umspritzt mit Anschlussleitung
- 6-polige Buchseneinheit im Kunststoffgehäuse umspritzt mit konfektionierter VA-Metallfeder und Anschlussleitung mit AGV-Buchse
- Endstück zur Montage der VA-Metallfeder
- 4 Stück Befestigungsschrauben A2, DIN 7982 (2,9x19mm)
- Einbauanleitung





- Aufgrund der Vielzahl von auf dem Markt befindlichen Profilen und Beschlägen können keine allgemeingültigen Angaben zur Montage gemacht werden, da sich diese Systeme in einigen Abmessungen unterscheiden. Bitte überprüfen Sie vor Montagebeginn den Montageort und die Platzverhältnisse im Falzbereich.
- Montageort: Fenster- bzw. Fenstertürfalz
- Die Betätigung der Steckverbindung beschränkt sich auf max. 10 Steckzyklen.
- Torsion (Leitungsdrall) über die komplette Leitungslänge vermeiden, speziell in der Metallfeder.
- Die Steckverbindung besitzt einen Verdrehschutz gegen die Gefahr der Verpolung; dennoch muss vor jedem Steckzyklus die richtige Polung sichergestellt werden.
- Die Steckverbindung darf nie in verdrecktem oder feuchtem Zustand betätigt werden.
- Bohrlöcher zur Leitungsführung Ø7 mm. Bohrlöcher entgraten und auf Späne überprüfen.
- Neben dem allgemein gültigen Stand der Technik sind insbesondere folgende technische Regelwerke zu beachten: VDS 2311, VDE 0100



**HINWEIS!**

Lösbaren Kabelübergang in U-Form (siehe Abb.) einbauen, damit der Flügel weit genug (> 90°) aufgedreht werden kann.

---



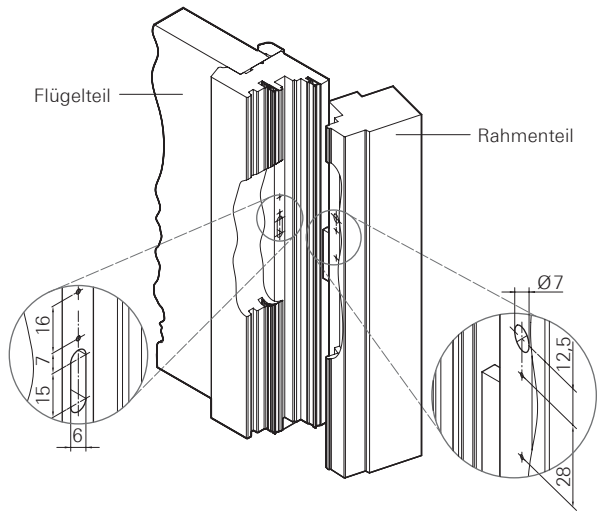
**HINWEIS!**

Am fest montierten Spiralende (nicht Steckerseite) Kabelschlaufe lassen. So wird gewährleistet, dass beim Öffnen des Fensters oder der Tür das Kabel im Kabelübergang bei Bedarf genügend Bewegungsfreiheit hat.

---



1. Bohrung  $\varnothing 7$  mm durch den Blendrahmen
2. Langloch (6x21 mm) durch die Beschlagnut bis zum Glasfalz fräsen.



**HINWEIS!**

Bei Holzfenstern muss zur Befestigung des Kabelübergangs ggf. eine Tasche geschaffen werden, um den Einbauraum im Falz zu vergrößern.



**HINWEIS!**

Die Bohrlöcher müssen grat- und spanfrei sein.

## Montage Kabelübergang

1. Kabel durch den Blendrahmen führen.
2. Steckerseite mit Schraube ① befestigen.

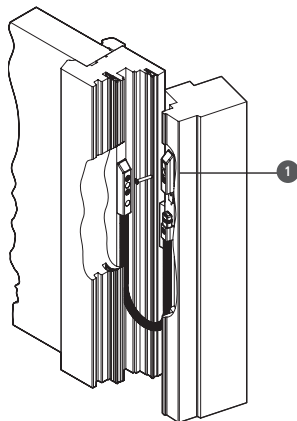


Abb.: Montage Steckerseite

3. Kabel mit dem Ende für das Alarmglas durch den Flügel führen.
4. Ende der Feder in der Befestigungsleiste fixieren und mit den Schrauben ② und ③ in der Beschlagnut befestigen.

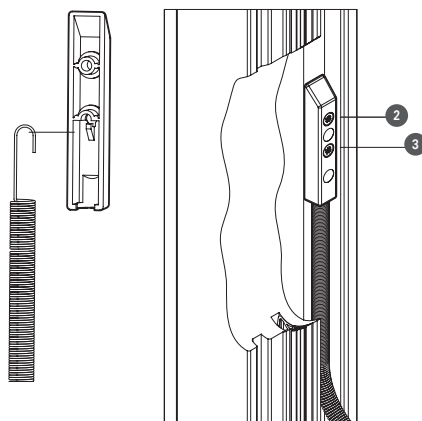


Abb.: Montage Befestigungsleiste



### HINWEIS!

Schrauben nur von Hand eindrehen.

Ein Vorbohren der Schraubenlöcher wird empfohlen.



5. Flügel einhängen und Steckverbindungen herstellen.



**HINWEIS!**

Verdrehschutz der Steckverbindung beachten!  
Nicht benutzte Adern der Leitung isolieren!

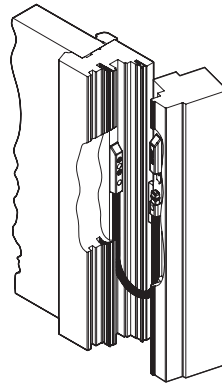


Abb.: Montage Steckverbindung

6. Steckverbindung mit Schraube ④ sichern.

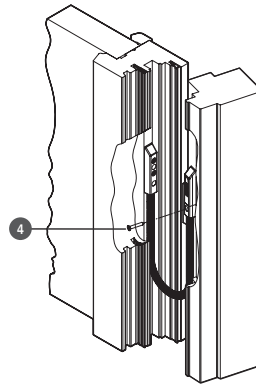


Abb.: Montierter Kabelübergang



**HINWEIS!**

Schrauben nur von Hand eindrehen.

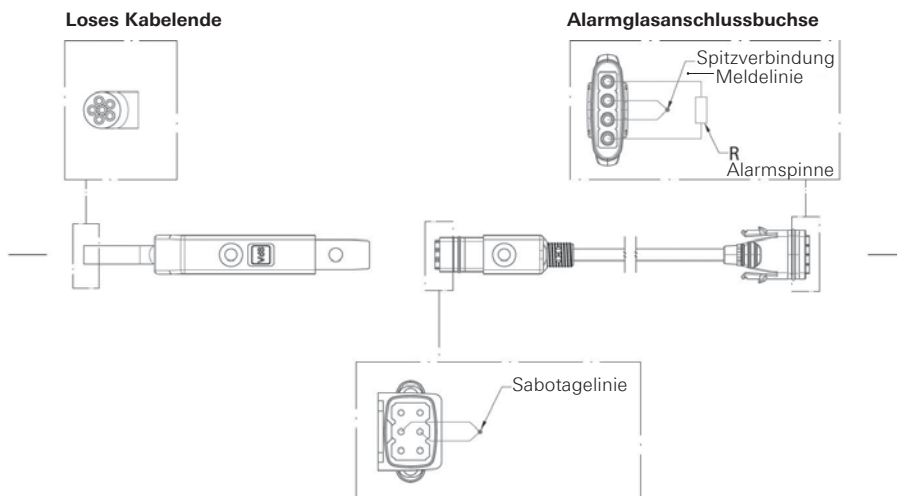


#### HINWEIS!

Zur Bestimmung der Anschlussbelegung darf der Kabelübergang weder an der Alarmglasanschlussbuchse noch am losen Kabelende angeschlossen sein.

#### Anschlussbelegung bestimmen:

- Kabelübergang stecken, dadurch wird die Sabotagelinie geschlossen.
- Mit dem Durchgangsprüfer/Widerstandsmessgerät die entsprechenden Adern der Sabotagelinie am losen Kabelende ermitteln (Messwert nahe  $0 \Omega$ ) und kennzeichnen (z. B. verdrehen).
- Zum einfacheren Messen die beiden mittleren Kontakte der Alarmglasanschlussbuchse überbrücken
- Mit dem Durchgangsprüfer/Widerstandsmessgerät die entsprechenden Adern am losen Kabelende ermitteln (Messwert nahe  $0 \Omega$ ) und kennzeichnen, Sie bilden die Spitzverbindung.
- Die beiden übrigen Adern bilden die Meldelinie.
- Überbrückung an der Alarmglasanschlussbuchse entfernen.





1. Schraube 4 lösen und entfernen.
2. Steckverbindung mit Innensechskantschlüssel oder geeignetem Schraubendreher lösen.



**HINWEIS!**

Zum Lösen der Steckverbindung nicht an der Feder ziehen. Die Feder wird sonst beschädigt.

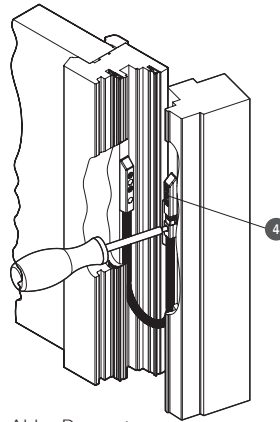


Abb.: Demontage

3. Flügel aushängen.
4. Steckverbindung vor Staub und Feuchtigkeit schützen.

Das Edelstahl-Zubehör mit gebürsteter Oberfläche wurde speziell für den Einbau von lösbaren Miniatur-Kabelübergängen in Holz-, Kunststoff- und Aluminiumfenstern und -fenstertüren entwickelt.

### Abdeckbleche



Für Holz (Mat.-Nr. 619 588)



Für Kunststoff und Aluminium (Mat.-Nr. 619 589)

Die Abdeckbleche dienen dazu, Fräsungen und Bohrlöcher abzudecken. Bei Holzfenstern und -Fenstertüren muss ein Langloch (Abmessungen siehe Seite 18) gefräst werden. Bei Kunststofffenstern und -Fenstertüren passt das Abdeckblech in die normierten Profile der gängigen Anbieter.

### Aufnahmekasten

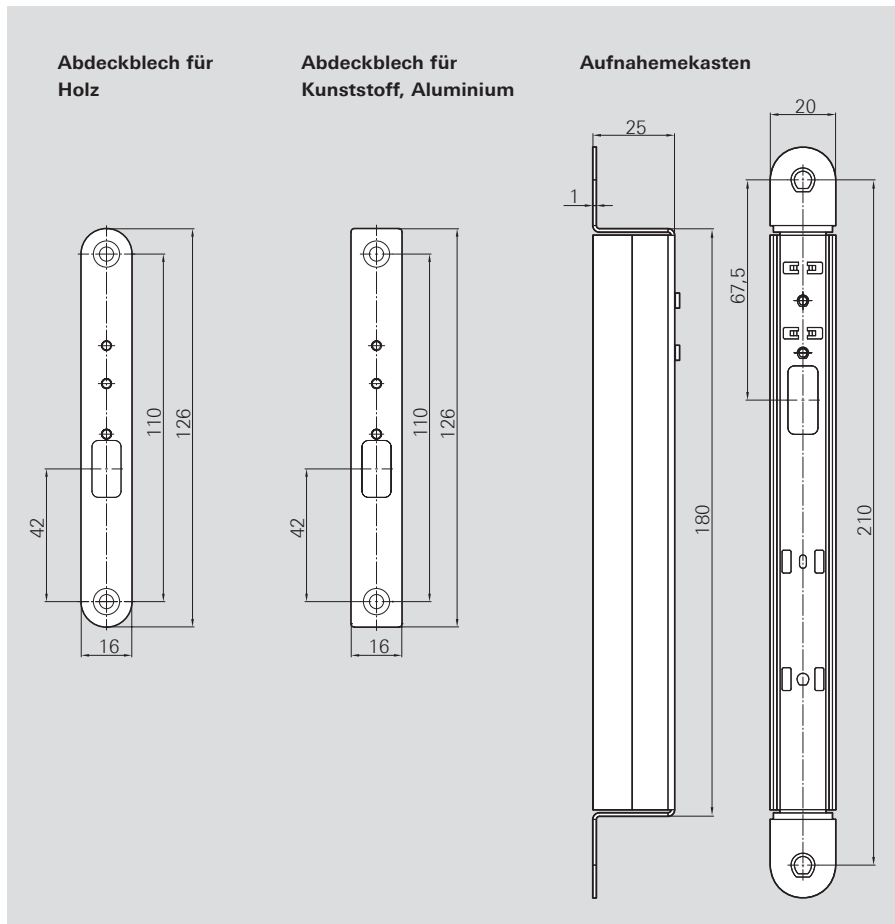


Mat.-Nr. 619 585



Der Aufnahmekasten dient dazu, ausreichend Platz für den Kabelübergang bereit zu stellen, falls die Falzluft nicht ausreichen sollte. Vor dem Einbau inklusive Kabelübergang muss eine Tasche (Abmessungen siehe Seite 19) gefräst werden.

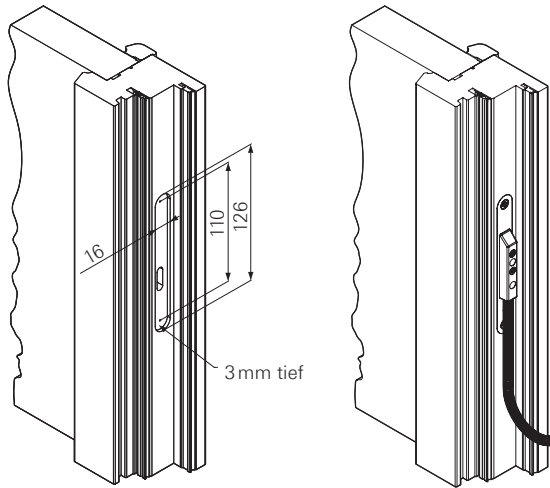




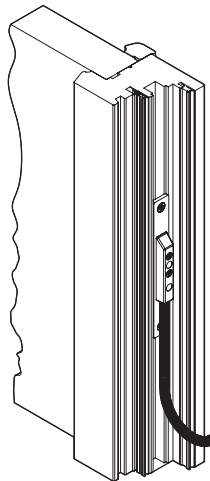
**Montagezubehör**

Bezeichnung	Mat.-Nr.	Material	Maße (BxHxT)	Lieferumfang
<b>Abdeckblech für Holz</b>	<b>619 588</b>	Edelstahl	16x126x3 mm	1 Abdeckblech 2 Schrauben M3x12 mm 2 Schrauben 3,5x25 mm
<b>Abdeckblech für Kunststoff, Aluminium</b>	<b>619 589</b>	Edelstahl	16x126x3 mm	1 Abdeckblech 2 Schrauben M3x12 mm 2 Schrauben M4x6 mm 2 Schrauben 3,5x25 mm
<b>Aufnahmekasten</b>	<b>619 585</b>	Edelstahl	20x180x25 mm	1 Aufnahmekasten 2 Schrauben M3x12 mm 2 Schrauben M4x6 mm 2 Schrauben 3,5x25 mm

**Abdeckblech für Holz**

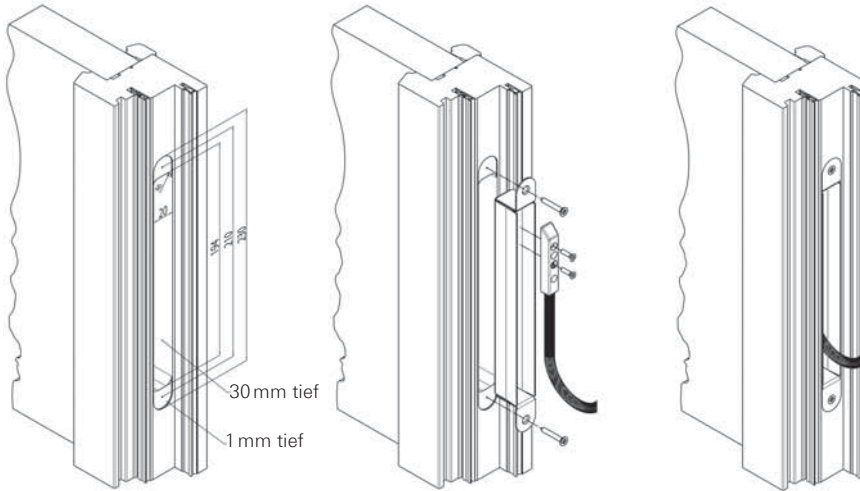


**Abdeckblech für Kunststoff, Aluminium**

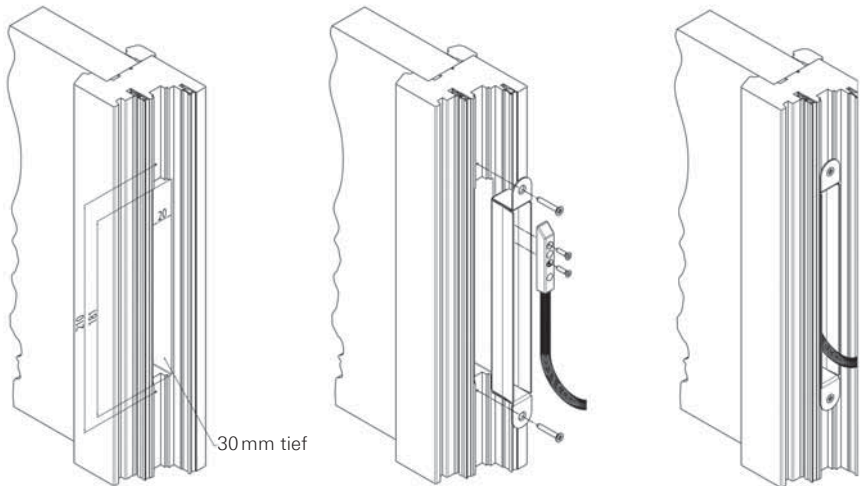




### Aufnahmekasten für Holz



### Aufnahmekasten für Kunststoff, Aluminium



**Roto Frank AG**  
**Fenster- und Türtechnologie**

Wilhelm-Frank-Platz 1  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Telefon +49 711 7598 0  
Telefax +49 711 7598 253  
info@roto-frank.com

[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)



**Für alle Herausforderungen das optimale Beschlagsystem aus einer Hand:**

**Roto E-Tec** | Elektronische Antriebs- und Steuerungssysteme für Fenster und Türen

**Roto NT** | Das weltweit meistverkaufte Drehkipp-Beschlagsystem  
für Fenster und Fenstertüren

**Roto Patio** | Beschlagsysteme für große Schiebefenster und -türen